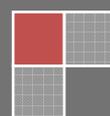


2011

# 二零一一年度報告書 RELATÓRIO 2011

澳門特別行政區保安部隊及保安部門  
紀律監察委員會

COMISSÃO DE FISCALIZAÇÃO DA DISCIPLINA DAS FORÇAS E SERVIÇOS DE  
SEGURANÇA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU



## 1. 主席前言

保安部隊及保安部門紀律監察委員會（紀監會）是透過行政長官批示設立的一個獨立監察機構，自 2005 年成立至今，紀監會一直奉行合法、公正、無私、客觀及快捷的標準，不偏不倚、公平公正地處理每宗投訴個案，貫徹紀監會獨立、公正及以民為本的精神。在審核調查報告時如發現有疑點或不足之處，我們會採取要求進一步提供資料、約見相關部門領導或主管、與當事人面談及聽取第三方意見等措施，務求每宗個案的調查結果都可以基於事實和證據作出判斷。

紀監會一直致力提升服務水平，改善服務質量；2010 年增加委員會成員人數後，2011 年 9 月 1 日起，紀監會亦提供了中午不間斷服務，從而方便有需要之市民。此外，還增設了電話錄音服務，讓市民於非辦公時間亦可透過電話留言向紀監會求助，進一步提升及優化紀監會服務質素。來年，我們計劃為紀監會構

## 1. Nota de abertura do Presidente

A Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança (CFD) é um órgão independente, criada mediante um despacho do Chefe do Executivo. Desde a sua constituição em 2005 até ao presente, que a CFD, imbuída do espírito de *servir o cidadão*, tem vindo a apreciar os casos que lhe foram dirigidos, com estrito cumprimento pelos critérios de legalidade, justiça, imparcialidade, objectividade e celeridade., Assim sendo, iremos exigir dados mais detalhados, e efectuar encontro com os dirigentes/chefias dos respectivos serviços e/ou interessados, bem como ouvir opiniões de terceiros, sempre que fossem detectadas dúvidas ou insuficiências nos relatórios que lhe foram submetidos. Todas essas diligências têm por objecto a recolha de provas e o apuramento da factualidade para suportar a credibilidade das investigações.

A CFD tem se esforçado em elevar o nível e a qualidade do seu serviço. Além do aumento do número de membros a partir de 2010, a CFD implementa, desde 1 de Setembro de 2011, um serviço sem interrupção na hora de almoço, melhor facultando o acesso aos cidadãos. É de salientar ainda que, para otimizar a qualidade do serviço, entra já em funcionamento o serviço de gravação sonora, mediante o qual, os cidadãos possam deixar o seu recado ou sua solicitação a esta comissão fora da hora de expediente. Para o próximo ano, a CFD planea criar o seu próprio página electrónica, aumentando assim a sua transferência, e

建網頁，藉此提高透明度、增加市民對紀監會的認識。

今後，紀監會將一如既往地繼續積極履行監察職能、充分發揮紀監會的橋樑角色，從而為提升保安部隊及保安部門的服務素質、提高公民意識、保障權利以及締造更和諧有序的社會發揮其應有的作用。

promovendo as funções desta Comissão junto dos cidadãos.

Para o futuro, continuaremos, como nos anos anteriores, a cumprir rigorosamente as atribuições de fiscalização que lhe são conferidas por lei e intensificar o protagonista da CFD como ponto de interligação entre os serviços e os cidadãos, por forma a promover a consciência dos cidadãos sobre a protecção dos direitos fundamentais, bem como uma sociedade harmoniosa e em ordem.

2

保安部隊及保安部門紀律監察委員會主席  
O Presidente da CFD,

---

歐安利  
Leonel Alberto Alves

## 2. 紀監會的組成及職能

根據第 14/2005 號行政長官批示，自 2005 年 1 月 21 日起設立了澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會(紀監會)。紀監會由七名成員組成，並由其中一名任主席，全部成員由行政長官委任。

紀監會由主席歐安利領導，成員包括：黃顯輝、姚鴻明、招銀英、徐偉坤、馬有恆及梁少培。另外，保安司司長亦透過批示委任保安司司長辦公室顧問兩名，分別兼任紀監會秘書及顧問，負責協助紀監會運作。而紀監會位於世貿中心十樓 A/B 單位的辦事處已於 2009 年初正式投入運作及對外開放，該辦事處由四名員工負責日常運作。

按照設立紀監會的行政長官批示，紀監會的主要職責是：“對於向保安施政領域內部門及部隊作出針對其人員的投訴所作出的處理發表意見，尤其針對人員的品德、合法性原則的違反、損害人權的行為以及涉嫌運作上出現不當情事或缺陷等方面。”，為此，紀監會的具體工作有主要以下幾方面：

## 2. Constituição e atribuições da CFD

De acordo com o despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2005, foi criada em 21 de Janeiro de 2005 a Comissão de Fiscalização de Disciplina das Forças e Serviços de Segurança de Macau (CFD). A CFD é constituída por sete membros e presidida por um dos seus membros, todos nomeados pelo Chefe do Executivo.

A CFD é presidida pelo Dr. Leonel Alves, sendo os restantes membros: Vong Hin Fai, Io Hong Meng, Chio Ngan Ieng, Tsui Wai Kuan, Ma Iao Hang e Leong Sio Pui. Mediante despacho do Secretário para a Segurança são ainda nomeados dois assessores do seu Gabinete que assumem, respectivamente, o cargo de secretário e de assessor jurídico, em regime de acumulação de funções, prestando o apoio necessário ao funcionamento da CFD. As instalações da CFD situam-se no 10.º andar A/B do edifício Word Trade Center e encontram-se abertas ao público desde o início do ano 2009. O trabalho quotidiano é assegurado por quatro funcionários.

Conforme o despacho do Chefe do Executivo que cria a CFD, é a atribuição essencial da comissão emitir parecer sobre as decisões tomadas pelos serviços e corporações da área de segurança respeitantes às queixas dos cidadãos contra o seu pessoal, nomeadamente no que respeita à conduta cívica, eventuais violações da legalidade, comportamentos lesivos dos direitos humanos e de suspeitas de irregularidade ou deficiência do funcionamento dos serviços, assim sendo, cumpre fundamentalmente à CFD a executar as seguintes tarefas:

1. 接收市民對保安部隊及保安部門的投訴；
2. 寄送投訴予相關的保安部隊及部門，監察投訴的處理狀況；
3. 審視警方的工作程序，找出引起投訴或可能引起投訴的不當及不足之處；
4. 向有關部門、保安司司長，或在有需要時向行政長官提出必要的建議；
5. 分析市民投訴警務人員的相關統計數據。

1. Receber as queixas apresentadas pelos cidadãos contra as Forças e Serviços de Segurança;
2. Enviar e acompanhar as queixas dos cidadãos junto das Forças e Serviços de Segurança;
3. Examinar o funcionamento dos serviços policiais a fim de detectar irregularidades ou deficiências que possam ser objecto de queixas por parte dos cidadãos;
4. Apresentar as recomendações necessárias aos respectivos serviços, ao Secretário para a Segurança ou ao Chefe do Executivo, quando se revele necessário;
5. Analisar os dados estatísticos com as queixas dos cidadãos resultantes da actuação dos agentes policiais.

### 3. 紀監會 2011 年統計數字

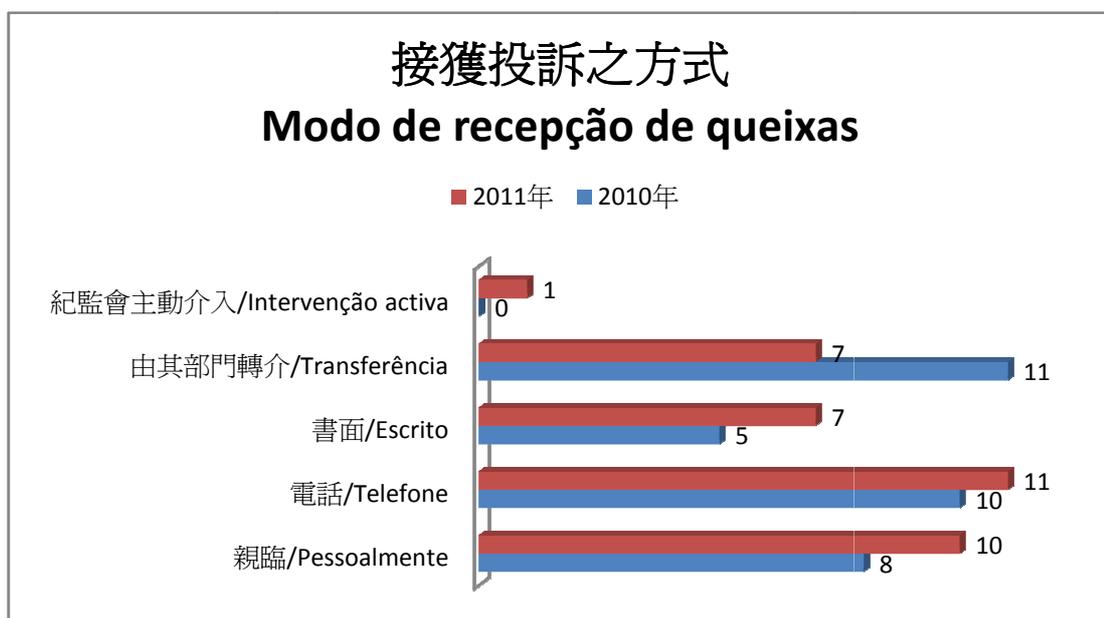
#### 3.1. 舉報數字

2011 年，紀監會共接獲 36 宗投訴，較 2010 年增加了 2 宗。其中直接向紀監會舉報的有 28 宗（11 宗電話、10 宗親臨、6 宗書面、1 宗電郵）、由廉政公署透過書面轉介有 1 宗、由檢察院轉介的有 1 宗、由保安司司長辦公室轉介的有 1 宗、從報刊上獲悉的有 1 宗、由其他保安部隊及部門轉介的共 4 宗（海關 2 宗、消防 1 宗、監獄 1 宗）。

### 3. Estatísticas no ano 2011

#### 3.1. Número de queixas

No ano 2011, a CFD recebeu 36 queixas, representando-se um aumento de 2 casos em comparação com o ano 2010. Das queixas recebidas, 28 foram apresentados directamente à CFD (11 por via telefónica, 10 entregues pessoalmente, 6 por escritos e 1 por correio electrónico), 1 encaminhada através do escritório do Comissariado Contra a Corrupção, 1 pelo Ministério Público, 1 pelo Gabinete do Secretário para a Segurança, 1 por conhecimento próprio mediante jornais e 4 encaminhadas pelos outros serviços de segurança (2 pelos Serviços de Alfândega, 1 pelo Corpo de Bombeiros e 1 pelo Estabelecimento Prisional de Macau).



### 3.2. 涉及部門

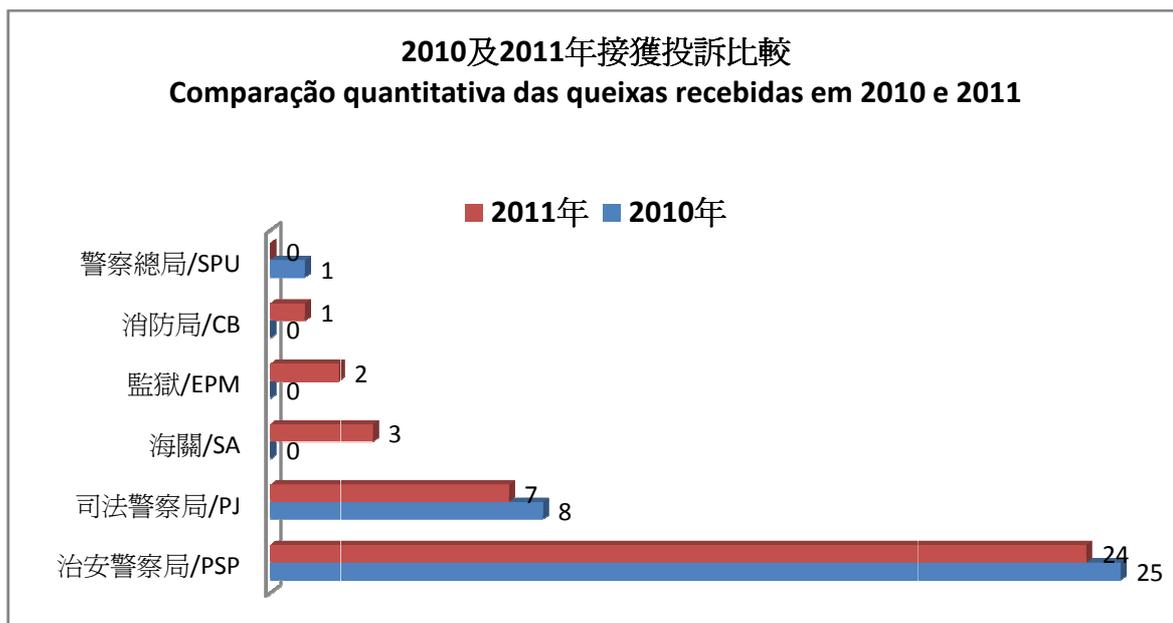
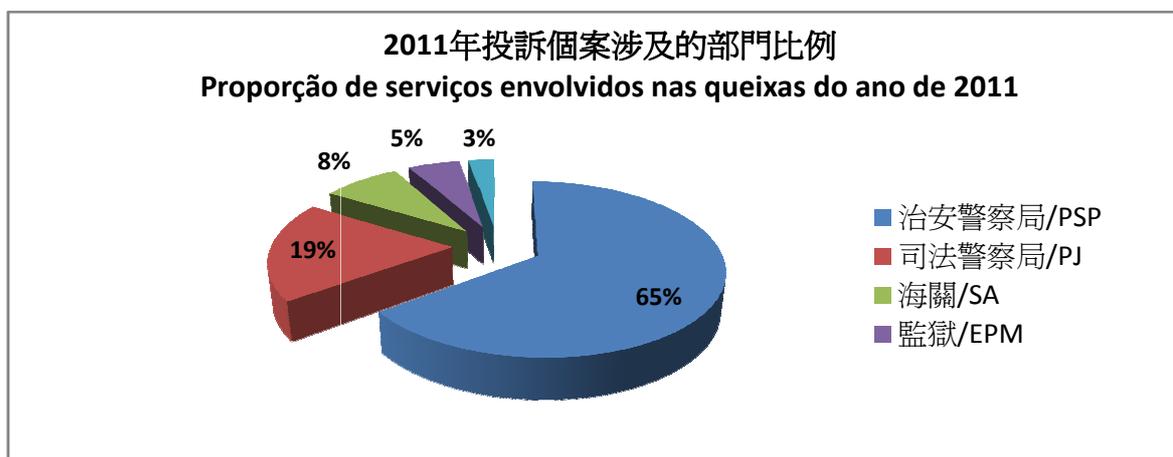
在 2011 年的 36 宗投訴個案中，涉及治安警察局的共有 24 宗\* (65%)、涉及司法警察局的有 7 宗\* (19%)、涉及監獄的有 3 宗 (8%)、涉及海關的有 2 宗 (5%)、涉及消防的有 1 宗 (3%)。

\* 當中一宗投訴個案是同時投訴治安警察局及司法警察局

### 3.2. Serviços envolvidos

Das 36 queixas recebidas em 2011, 24 queixas \*(65%) tiveram a ver com o Corpo de Polícia de Segurança Pública, 7 queixas \*(19%) com a Polícia Judiciária, 3 (8%) com o Estabelecimento Prisional de Macau, 2 (5%) com os Serviços de Alfândega, e 1 (3%) com o Corpo de Bombeiros.

\* Entre as quais, uma se refere simultâneamente ao Corpo de Polícia de Segurança Pública e à Polícia Judiciária



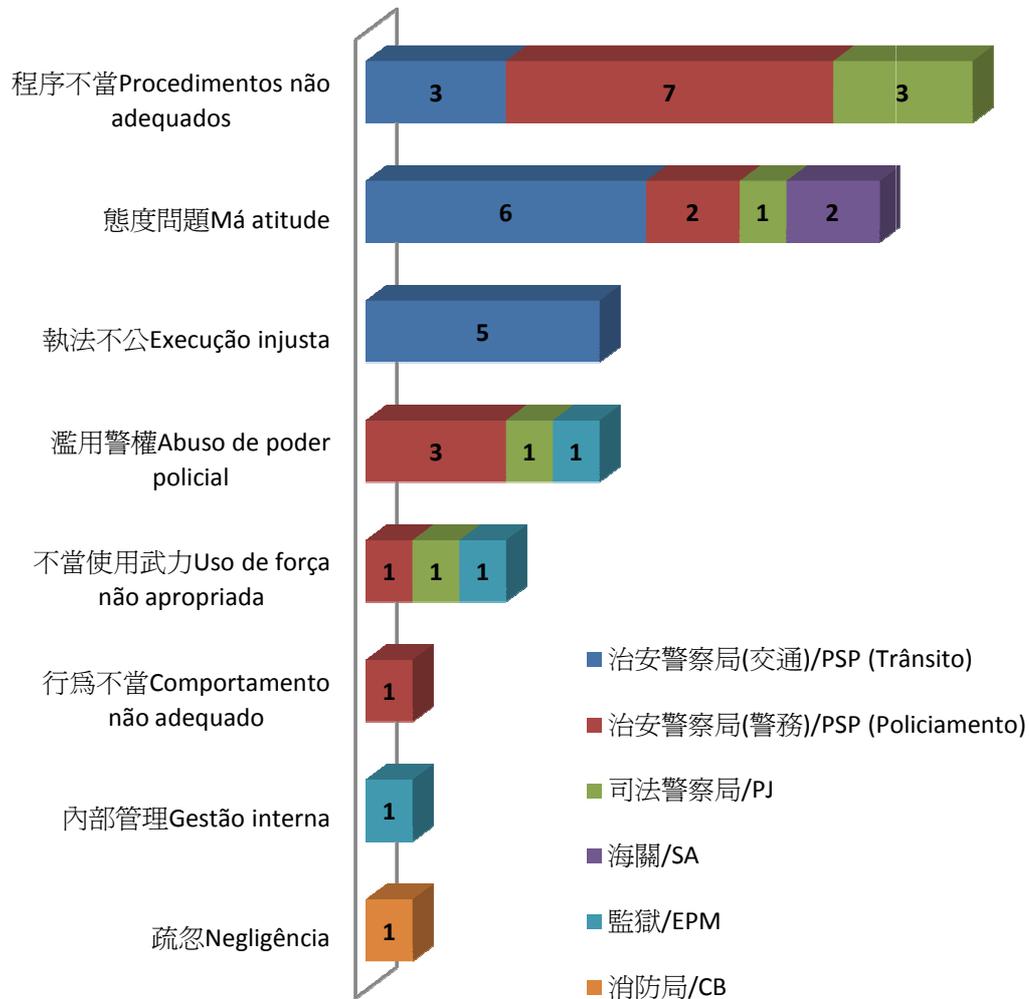
### 3.3. 指控性質

在 2011 年的 36 宗投訴個案中：涉及交通執法問題的有 14 宗（35%），投訴內容主要是警員態度問題以及認為執法程序不公及不當。涉及治安警察局警務事宜投訴共 14 宗（35%），投訴內容主要是警員態度問題、執法程序不當、濫用警權、不當使用武力及行為不當等。涉及司法警察局警務事宜投訴共 6 宗（15%），投訴內容主要是警員態度問題、執法程序不當、濫用警權及不當使用武力等。涉及監獄的投訴有 3 宗（8%），投訴內容是濫用警權、不當使用武力及內部管理問題等。涉及海關的投訴有 2 宗（5%），投訴內容是投訴入境時受到海關人員不禮貌對待。而投訴消防局的則有 1 宗（2%），內容是救護員草率評估病情。

### 3.3. Matérias objecto das queixas

De entre as 36 queixas registadas em 2011, 14 queixas (35%) envolveram a execução da lei por parte dos agentes de trânsito do CPSP, estas referiam-se essencialmente aos casos em que os queixosos entenderam que houve uma aplicação injusta ou incorrecta da lei; 14 casos (35%) tiveram a ver com as matérias policiais do CPSP, em especial, com a atitude dos seu agentes e a deficiência processual, enquanto outras disseram respeito ao abuso do poder policial, ao uso inadequado da força e à conduta dos agentes, etc.; 6 queixas (15%) envolveram a actividade policial da PJ, no contexto de atitude dos agentes, deficiência processual, abuso do poder policial e uso inadequado da força; Para o Estabelecimento Prisional de Macau, foram registadas 3 queixas (8%), que envolveram o abuso do poder policial, o uso indequado da força e a gestão interna; 2 queixas (5%) foram contra os Serviços de Alfândega por se entender a atitude dos elementos alfandegários nos postos fronteiriços ser descortês; Por último, 1 caso (2%) envolveu o Corpo de Bombeiros, queixando-se dos elementos de salvamento terem procedido à avaliação do estado de doença sem a devida prudência.

## 指控性質 Matéria objecto das queixas



### 3.4.跟進情況

紀監會接獲的每個個案，均會由紀監會全體成員會議審議及決定應採取之跟進措施，主要包括：1) 將投訴送相關部門處理並要求提交書面報告；2) 如有需要，紀監會亦會主動約見投訴人或被投訴人直接了解情況；3) 亦會就投訴個案反映之現象與有關當局領導及主管人員會晤交流及提出建議。

有關部門提交的書面報告會呈交紀監會全體成員會議審議，通過後再由紀監會專人負責聯絡投訴人跟進回覆。2011年接獲的36宗個案當中，仍有6宗個案仍在跟進，主要原因是個別投訴個案內容較複雜，需要相關部隊部門呈交更詳細資料，因此跟進需時，而部份個案則在年底接獲後才展開跟進工作。

### 3.4.Situação do acompanhamento

A CFD aprecia todas as queixas apresentadas, e decide por deliberação em reunião plenária as diligências necessárias, que são essencialmente as seguintes:

1. Encaminhar as queixas para os respectivos serviços, solicitando-lhes a entrega dum relatório escrito;

2. Promover, por iniciativa própria, um encontro com o queixoso ou o visado para melhor se inteirar do caso, sempre que a situação o justifique;

3. Efectuar encontros com os dirigentes e chefias dos respectivos serviços no sentido de, além da troca de opiniões, lhes apresentar as recomendações necessárias sobre as queixas recebidas pela CFD.

É de acrescentar que os relatórios escritos apresentados pelos serviços em causa são apreciados na reunião plenária da CFD, e que após a deliberação, é dado conhecimento da resposta ao queixoso por um dos funcionários desta instituição. Das 36 queixas recebidas em 2011, 6 encontram-se ainda em andamento em virtude da sua complexidade que exige os dados mais detalhados a oferecer pelos serviços envolvidos e mais tempo para sua análise, enquanto as outras com registo de entrada datada do final do ano transacto.

**紀監會已採取之措施**  
Diligências tomadas pela CFD

要求部門就調查報告進一步提供資料或澄清 Solicitações de Informações adicionais ou esclarecimentos	要求部門派代表列席會議作解釋 Reuniões com os representantes das FSSM	提出建議 Recomendações		邀請投訴人列席會議 Reuniões com os queixosos
		向部門提出 Emitidas às FSSM	向保安司司長辦提出 Emitadas ao GSS	
<b>17</b>	<p style="text-align: center;">2 次 (海關及治安警察局) 共涉及 7 宗個案</p> <p style="text-align: center;">2 vezes (SA e PSP) envolvidos 7 casos</p>	<b>8</b>	<b>3</b>	<b>2</b>

## 4.與其他部門互動與交流

紀監會與各紀律部隊及部門一直保持緊密聯繫，透過雙方交流會議及參觀訪問，加深了解各保安部隊及部門的工作，讓紀監會可提出可行之工作建議，改善各保安部隊部門的常規和程序，進一步提升保安部隊及部門的工作素質。

### 4.1.與關閘邊檢站交流 (30/03/2011)

透過參觀關閘邊檢站，出入境事務廳代表向紀監會講解了部門架構，各出入境驗證櫃台及自動過關通道之使用情況；雙方亦就出入境事務廳大樓擴建後如何提升旅客進出境之效率作共同探討，希望能縮短旅客過關時間。



## 4. Interação e intercâmbio com as demais instituições:

A CFD mantém sempre uma ligação íntima com as forças e serviços de segurança, aprofundando, através das reuniões e visitas, o conhecimento sobre os trabalhos efectuados por estes, facto esse que permite à CFD emitir recomendações oportunas e úteis para que as forças e serviços de segurança possam melhorar as tramitações processuais do seu trabalho, e elevar a qualidade do seu serviço.

11

### 4.1.Intercâmbio com o Posto Fronteiriço das Portas do Cerco



Na visita ao posto fronteiriço das Portas do Cerco, o representante do Serviço de Migração apresentou à CFD a sua organização estrutural, e explicou o funcionamento dos balcões de verificação e o das vias de passagem automática. De salientar, as duas partes fizeram uma discussão profícua sobre a aumento da eficiência do processamento de verificação de documentos após as obras de ampliação das instalações. Esperamos que o tempo agora levado para a passagem poderá ser reduzido.

#### 4.2. 與特警隊交流 (30/03/2011)

透過與特警隊的交流，紀監會了解到特警現時的裝備設施、特警人員及警犬訓練情況，從而更深入了解本澳現時的防暴及反恐工作。

#### 4.2. Intercâmbio com a Unidade Tática de Intervenção da Polícia (30/03/2011)

O intercâmbio com a Unidade Tática de Intervenção da Polícia permitiu à CFD ter um conhecimento mais profundo sobre os equipamentos e apetrechos de UTIP, a instrução dos seus agentes e dos cães-polícia, bem com as tarefas anti-motim e anti-terrorismo.



## 5. 邀請投訴人或警方代表列席 紀監會全體會議

除了審核調查報告外，紀監會亦會與邀請投訴個案相關部門或人士列席會議，讓紀監會能更客觀地審視各個部門所提交的調查報告結果及雙方交換意見。

**2011年7月8日**

邀請海關代表列席會議，就關員向出入境人士搜身之程序及關員態度問題作討論。最後，紀監會建議海關應對“進出境人士檢查紀錄”作出修改，關員應清楚告知被搜查人士之責任及權利；此外，關員如遇上問題，亦應立即向上級匯報，避免雙方發生誤會和衝突。

**2011年10月24日**

邀請治安警察局代表列席會議，共同研究如何更有效地預防及打擊派發不雅宣傳單張活動，維護社區安寧。此外，紀監

## 5. Queixosos e representantes da Polícia convidados para participar em reuniões plenárias da CFD

Além de apreciar os relatórios apresentados, a CFD convidou várias vezes os queixosos e os representante dos serviços envolvidos para participarem nas reuniões, o que facilitou a esta comissão proceder a uma análise mais objectiva do relatório submetido, bem como a troca das opiniões entre ambas as partes.

**8 de Julho de 2011**

A CFD convidou os representantes dos Serviços de Alfândega para participar na reunião, na qual, foram abordados os assuntos relacionados com os procedimentos a adoptar nas accões de revista e a atitude dos agentes alfandegários dos postos fronteiriços. A CFD propôs aos SA que deveria actualizar o “registo de inspecção respeitante à entrada/saída de pessoas” e indicar claramente aos revistados os seu direitos e deveres, e que quando os elementos alfandegários enfrentarem quaisquer problemas, devem participá-lo de imediata ao seu superior, de modo a evitar os possíveis enganos e conflitos.

**24 de Outubro de 2011**

Convidou os representantes do CPSP para uma reunião onde se estudaram conjuntamente, com vista a assegurar a comunidade tranquila, as medidas de combate contra a distribuição dos planetos com teor pornográfico. No encontro, a CFD inteirou-se apronfundamente do caso em que foi acusada a parte da Polícia de impedir os trabalhos

會亦就傳媒報導警方阻擋記者採訪一事作深入了解，更建議應加強培訓前線警務人員溝通技巧及社會知識，避免產生誤會。

**2011年10月31日**

就一市民不滿治安警察局調查程序之投訴，紀監會認為案情較為複雜，因此邀請了當事人列席會議，對投訴內容作進一步了解，並解答了投訴人有關法律及調查程序上的疑問。

dos jornalistas. Relativamente a este caso e para evitar os possíveis enganos, a CFD propôs que seja intensificada a formação em técnica de comunicação e conhecimento social dos agentes da linha da frente.

**31 de Outubro de 2011**

Analisada uma queixa de um cidadão contra o procedimento de investigação do CPSP, e tendo em conta a complexidade do evento, a CFD convidou a interessada para participar numa reunião no intuito de melhor se inteirar do sucedido. Na reunião, esta comissão explicou-lhe as respectivas legislações e o respectivo procedimento de investigação.



## 6. 紀監會發出的建議

儘管紀監會不具有紀律調查權限，但紀監會對每宗個案調查結果均認真分析，積極跟進。除了會邀請相關人士列席會議外，亦會就調查結果中發現的不足之處向保安司司長、保安部隊及部門提出意見及建議；大部份建議亦獲得相關部門的認同，從而完善各保安部隊及部門之運作程序，保障紀律部隊人員及市民之權益。2011 年度曾發出的建議主要的有：

### 2011 年 3 月

基於投訴個案中涉及交通執法不公問題之數字增加，紀監會向治安警察局反映及表示關注有關問題，並建議治安警察局完善有關執法指引，另外，警務人員在執法時應盡量表現公平，以免市民產生誤會。

### 2011 年 5 月

一宗由監獄轉介的投訴個

## 6.Recomendações emitidas pela CFD

Não obstante a falta da competência disciplinar de investigação, a CFD analisou e analisa com prudência todos os relatórios que lhe foram submetidos e mantém o acompanhamento necessário aos casos. Além de convidar os respectivos indivíduos para reuniões, a CFD apresenta opiniões ou recomendações ao Secretário para a Segurança, às Forças e Serviços de Segurança sempre que forem detectadas insuficiências do relatório de investigação. É de salientar, foi aceite a maior parte das recomendações formuladas, o que faz com que podem ser aperfeiçoados os procedimentos internos das Forças e Serviços de Segurança, bem como protegidos os interesses tanto dos cidadãos como dos agentes policiais. Das recomendações emitidas em 2011, destacaram-se as seguintes:

### Março de 2011

Face ao aumento do número de queixas que diz respeito ao assunto sobre a aplicação injusta da lei por parte dos agentes de trânsito, a CFD manifestou ao CPSP a sua maior atenção e propôs ao mesmo que sejam aperfeiçoadas as instruções sobre a execução de lei. No entanto, os agentes policiais que se encontram a exercer funções devem manifestar a sua imparcialidade, o que pode evitar o má entendimento dos cidadãos.

### Mai de 2011

Relativamente ao caso encaminhado pelo EPM, no qual, um recluso se queixou de ter sido, na

案中，一在囚人士投訴於進行訊問期間被獄警人員毆打；紀監會經了解後，雖然未能證實有關行為，但得知於監獄中進行筆錄之地點沒有裝錄影錄音設備，因此，為了保障在囚人士及獄警人員雙方權益，紀監會向監獄作出建議，在任何情況下均應在設有錄影錄音設備的地點進行筆錄程序。

**2011年5月**

就2011年上半年多宗紀律部隊人員自殺事件，紀監會關注警員壓力及自衛槍械管制等問題，因此向保安司司長作出建議，希望能關注警員心理質素及對現行之自衛槍械管制作更新研究；保安司司長亦關注有關問題，並已要求治安警察局作研究。

**2011年5月**

就一市民投訴於關閘入境時因害怕警犬而要求警員以人

altura de interrogatório, agredido pelos guardas prisionais, a CFD, embora não foi provado o referido acto, reparou que o local onde se efectua a prestação de declaração dentro do EPM não se encontra com equipamentos de gravação video/sonora, pelo que, esta comissão formulou ao EPM a recomendação de que em todos os locais que se destinam a recolher prestação de declaração, há de ser instalado o sistema de gravação video/sonora, de modo a melhor proteger os interesses dos reclusos e dos guardas prisionais.

**Maio de 2011**

Face aos casos de suicídio dos agentes policiais, ocorridos no 1.º semestre do ano 2011, a CFD prestou a sua maior atenção para com a pressão encontrada pelos agentes policiais e a questão de controlo de armas de defesa, emitindo assim recomendações ao Secretário para a Segurança, de cuidar da qualidade psicológica dos agentes policiais e de mandar levar a cabo, oportunamente, um estudo para a revisão do actual regime de controlo das armas de defesa. O Secretário para a Segurança mostrou-se atento com este assunto, e já mandou ao CPSP efectuar um estudo.

**Maio de 2011**

Uma cidadão apresentou queixa contra uma triste experiência que tinha sofrido nas Portas do Cerco. Ou seja, por ter medo do cão, a queixosa pediu ao agente alfândegário fazer a revista à mão

手搜身時，關員因要求投訴人除去衣物，搜身而令投訴人覺得難堪一事，紀監會關注到關員搜身之準則及程序，以及認為搜身時應尊重當事人的感受及尊嚴，因此建議海關需關注上述問題。有關建議獲海關積極回應，並修改了沿用多時之“進出境人士檢查紀錄”；2011年9月1日已實施了新的工作指引及紀錄表格，確保了被搜身人士知道其義務、責任及權利。

## 2011年6月

紀監會知悉《澳門月刊》中刊登了一篇有關投訴治安警察局的文章，經了解後，認為現今資訊發達，市民有更多不同渠道發表個人意見，因此向保安司司長作出建議，希望能多收集傳媒訊息，並要更主動、及時、準確回應輿論，以維護保安部隊及部門形象。而建議獲保安司司長贊同，並要求轄下各警務機關留意。

em substituição da intervenção do cão. Todavia, o agente alfândegário exigiu-lhe a despir as roupas, facto esse com que a queixosa ficava bastante acanhada. Assim, a CFD, preocupada com o critério e o procedimento de revista a adoptar pelos agentes alfandegários, entende que a revista deve respeitar o sentimento e a dignidade dos revistados. A CFD propôs aos SA que deveriam tomar a atenção ao assunto. Esta recomendação mereceu repercussão positiva dos SA, que foram efectuar uma revisão geral do “registo de inspecção respeitante à entrada/saída de pessoas de entrada”, já utilizado desde há muito tempo. O novo modelo do registo de inspecção onde se encontram descritos os direitos, deveres e responsabilidade de revistados, e as instruções actualizadas, passaram a ser utilizados a partir de 1 de Setembro de 2011.

## Junho de 2011

Através da revista “macaumonthly.net”, a CFD tomou conhecimento de uma queixa contra o CPSP. Analisado o teor deste artigo, e tendo em conta que a informação se processa hoje de forma muito rápida, constituindo um dos meios que a população pode usar para exprimir a sua ideia, a CFD formulou recomendações ao Secretário para a Segurança, sugerindo que as corporações e os serviços de segurança deveriam recolher os dados pertinentes à média social, no sentido de poder dar respostas por forma mais activa, atempada e precisa, salvaguardando-se assim a imagem das Forças e Serviços de Segurança. Estas recomendações foram aceites pelo Secretário para a Segurança, que veio a exigir diligências adequadas às entidades policiais.

## 2011 年 6 月

總結 2011 年上半年的投訴個案中，多宗個案是投訴錄取口供時受到不當對待，但由於被投訴部門之錄取口供地點仍未有錄影錄音設備，因而影響調查結果之客觀性。雖然紀監會過去曾分別向各保安部隊及部門建議安裝有關錄影錄音設備，但仍有部分部門仍未完全執行，因此，紀監會再次向保安司司長作出建議，請司長關注有關問題。保安司司長表示關注有關問題，並已敦促轄下各警務機構執行。

## 2011 年 8 月

就一宗由廉政專員辦公室轉介之投訴個案，由於廉政專員辦公室與司法警察局對《刑事訴訟法典》第 233 條的認別涉嫌人身份的警察措施之理解不同，因此去信保安司司長辦公室，希望就此提供法律解釋。有關法律意見亦送廉政專員辦公室參考。

## Junho de 2011

Feito um balanço sobre as queixas registadas no 1.º semestre do ano 2011, mostrou-se que umas destas tiveram a ver com a questão de tratamento irregular durante a prestação de depoimentos, num local onde não se encontram instalados equipamentos de gravação video/sonora, facto que põe em causa, sem dúvida, a credibilidade da averiguação. Esta situação continua a existir em alguns dos serviços, muito embora a CFD lhes tinha sugerido a instalação de tais equipamentos. Assim sendo, esta comissão reiterou a sua sugestão junto do Secretário para a Segurança, solicitando a maior consideração dos seus serviços. O Secretário para a Segurança concordou com a posição desta comissão, e mandou desde já os serviços sob a sua tutela para acompanhar.

## Agosto de 2011

Face a uma queixa transmitida pelo Gabinete do Comissariado Contra a Corrupção, cujo teor se relacionou com a interpretação do artigo 233º (Identificação de suspeito e pedido de informações) do Código de Processo Penal, e tendo em conta o entendimento divergente entre o CCAC e a PJ, a CFD solicitou por ofício ao Gabinete do Secretário para a Segurança uma parecer jurídico. Este parecer foi por fim remetido ao Gabinete do Comissário contra a Corrupção para referência.

## 7. 總結與展望

保安部隊及保安部門紀律監察委員會（紀監會）自 2005 年成立至今，一直奉行合法、公正、無私、客觀及快捷的標準，認真、審慎地處理每一宗個案，並就投訴個案所反映之問題作全面、深入的思考，致力查找導致投訴的原因，並從源頭著手研究，向保安部隊及保安部門提出改善常規及程序的建議，從而預防問題再次發生、維護市民權益及促進警民關係。

根據 2011 年的投訴個案及紀監會的觀察所得，澳門保安部隊及保安部門的整體紀律大致良好，而各部隊及部門亦均有足夠的法律及機制保障市民的基本權利。接獲的投訴個案主要是涉及一些較為輕微的事件，當中有一些情況是因為投訴人對有關程序不認識而導致誤會情況出現，亦有一些個案是由於個別人員的素質問題所致。故此，紀監會經研究後，向相關部門發出勸喻，指出在常規程序工作中可能出現的潛在問題並作出建議。總結過往一年的工作，我們

## 7. Conclusão e desenvolvimento

Desde a constituição em 2005 até ao presente, que a Comissão de Fiscalização de Disciplina das Forças e Serviços de Segurança (CFD) tem vindo a apreciar, em estrito cumprimento dos critérios de legalidade, justiça, imparcialidade, objectividade e celeridade, todos os casos que lhe foram submetidos, no intuito de melhor se inteirar do caso e de procurar, mediante uma análise aprofundada, a causa que origina as queixas. Logo depois, a CFD formula aos serviços em causa recomendações pertinentes à correção dos tramitações processuais, o que pode dar para efeito preventivo, e salvaguardar por conseguinte os direitos dos cidadãos e o bom relacionamento entre estes e a polícia.

Conforme a observação das queixas recebidas em 2011, feita pela CFD, é de frisar que, na generalidade, a disciplina das forças e serviços de segurança é boa, e que estes serviços/corporações dispõem de um mecanismo interno e meios jurídicos para a protecção dos direitos fundamentais dos cidadãos.. Nota-se que a maior parte das queixas tiveram a ver com a matéria de menos relevância, concentrando-se essencialmente nos casos em que os queixosos se enganaram da situação por desconhecerem as matérias processuais, enquanto algumas foram devidos à qualidade do agente policial. Face a esses fenómenos, a CFD não deixou de emitir suas recomendações aos serviços/corporações, indicando-lhes as deficiências dos trâmites processuais porventura surgíveis. Feito um balanço dos trabalhos do ano transacto, e em jeito de conclusão, a CFD

仍然維持 2010 年報告書內向當局提出的有關建議，如：1) 加快處理投訴個案並適時向社會澄清；2) 在調查投訴時應加強與投訴人的溝通和互動，並從多方面搜集資料；3) 加強對前線執法人員的相關培訓、明確執法指引、加強上下級溝通。另外，藉此亦一再強調保安部隊及保安部門應充分運用科技手段，在所有訊問/詢問地點安裝錄音錄影設備，以便更好保障雙方權益。

在未來一年，紀監會除按本身的工作方針及標準履行監察職責外，我們亦會對外宣傳的工作並計劃為紀監會構建網頁，藉此提高透明度、增加市民對紀監會的認識。另一方面，我們亦會就紀監會的未來發展作出規劃，並就紀監會的職能及權力等有關問題作出研究，以便配合社會發展需要。

continua a manter as recomendações que constam do relatório do ano 2010, a saber:

- 1) Acelerar-se o tratamento das queixas e divulgar-se tempestivamente as informações à sociedade;
- 2) Reforçar-se o contacto e a interacção com o queixoso, por forma a recolher dados úteis e relevantes para o processo;
- 3) Reforçar-se a formações dos agentes da linha da frente, elaborar-se instruções mais claras sobre a execução de lei, bem como intensificar-se a comunicação interna entre a camda superior e a inferior. Por último, é de realçar que, para melhor garantir os interesses de ambas as partes, as Forças e Serviços de Segurança deveriam aproveitar, tantos quanto possíveis, os meios tecnológicos, instalando equipamentos de gravação vídeo/sonora em todos os locais onde se efectuem interrogatório/inquirição.

No ano próximo, além de continuar a executar as competência de fiscalização conforme o seu próprio programa e critério, a CFD vai divulgar ao exterior os seus trabalhos e criar a sua página electrónica, por forma a elevar a sua transparência e promover junto da população um maior conhecimento do trabalho efectuado por esta comissão.. A CFD vai ainda planear o seu desenvolvimento no futuro e fazer um estudo sobre as suas competências e poderes, de modo a acompanhar o desenvolvimento da sociedade.